

QUESTIONS AND ANSWERS / ПИТАННЯ ТА ВІДПОВІДІ

**REQUEST FOR PROPOSAL: No. UKRKI/RFP/2023-019**

**FOR THE ESTABLISHMENT OF ONE-OFF FRAME AGREEMENTS FOR  
REHABILITATION WORKS OF THREE (3) COLLECTIVE CENTERS INCLUDING  
CONSTRUCTION SERVICES AND CONSTRUCTION MATERIALS IN POLTAVA  
OBLAST (3 LOT's).**

No.	Question / Питання	Answer / Відповіді
1.	<p>UKR: Чи входять схожі контракти в технічну оцінку ?</p> <p>ENG: Are similar contracts included in the technical evaluation?</p>	<p>UKR: Будь ласка, зверніться до пункту 2.2 Додатку С - Методологія технічної оцінки. Аналогічні, успішно реалізовані контракти включаються до технічної оцінки в якості критерію оцінки.</p> <p>ENG: Please refer to point 2.2 of Annex C – Technical evaluation methodology. Similar, successfully implemented contracts are included in the technical evaluation as an evaluation criterion.</p>
2.	<p>UKR: Якщо контракти компанії були еквівалентні 50 000 USD за курсом 2020-2021 року, чи підходять ці контракти для прекваліфікаційного критерію?</p>	<p>UKR: Ні. УВКБ ООН враховує обмінний курс долара США до гривні на дату оголошення тендеру, тобто 28 грудня 2023 року. Таким</p>

	<p>ENG: If the company's contracts were equivalent to USD 50,000 at the 2020-2021 exchange rate, do these contracts qualify for the prequalification criterion?</p>	<p>чином, обмінний курс становить 1 долар США = 37 гривень.</p> <p>ENG: No. UNHCR considers the exchange rate between USD and UAH on the date the tender was issued, i.e., 28 December 2023. The exchange rate is therefore 1 USD = 37 UAH.</p>
3.	<p>UKR: У разі якщо обмінний курс гривні до долара зросте у 2 рази? Чи буде зроблено перерахунок за фактичним курсом ООН, чи курс залишиться таким, як під час підписання рамкового договору?</p> <p>ENG: What if the UAH/USD exchange rate doubles? Will the exchange rate be recalculated at the actual UN rate, or will it remain the same as when the framework agreement was signed?</p>	<p>UKR: Обмінний курс буде діяти на дату видачі замовлення на закупівлю переможцю торгів.</p> <p>ENG: The exchange rate will be the one applicable on the date the Purchase Order is issued to the awarded bidder.</p>
4.	<p>UKR: Чи дозволені субпідряди?</p> <p>ENG: Are subcontracts allowed ?</p>	<p>UKR: Субпідряди дозволені. Зі свого боку УВКБ ООН укладає контракт з переможцем тендеру, відповідальність за субпідрядника лягає на компанію, що виконує роботи. Залучення субпідрядника має бути попередньо погоджено з УВКБ ООН.</p> <p>ENG: Subcontracting is allowed. For its part, UNHCR will award the contract to the successful tenderer, the responsibility for the subcontractor lies with the company carrying out the work.</p>

		Subcontracting must be agreed with UNHCR in advance.
5.	<p>UKR: Чи може велика кількість сирен повітряної тривоги слугувати достатньою причиною для продовження термінів?</p> <p>ENG: Can a large number of air raid sirens be a sufficient reason to extend the terms of work?</p>	<p>UKR: У разі якщо підрядник може надати докази, тоді така причина може враховуватися.</p> <p>ENG: If the vendor can provide evidence, then such a reason may be taken into consideration.</p>
6.	<p>UKR: Чи повинні працівники підрядника припинити роботу та перейти до бомбосховища під час сирен повітряної тривоги?</p> <p>ENG: Should the contractor's employees stop the work and proceed to the bomb shelter during the air raid sirens ?</p>	<p>ENG: The responsibility for the safety of the staff of the vendor during the works, as well as air raids, lies with the vendor and is regulated by the legislation of Ukraine. UNHCR is not responsible for the safety of the contractor's staff.</p> <p>UKR: Відповідальність за безпеку працівників підрядника під час проведення робіт, а також повітряних тривог - лежить на самому підряднику і регулюється законодавством України. УВКБ ООН не несе відповідальності за безпеку співробітників підрядника.</p>
7.	<p>UKR: Під час конференції 15 січня чи буде присутній представник технагляду?</p> <p>ENG: Will a representative of technical supervision be present at the conference on January 15?</p>	<p>UKR: Представник технічного нагляду не буде присутній під час конференції 15 січня.</p> <p>ENG: A representative from Technical</p>

		Supervision won't be present during the 15 January 2024 conference.
8.	<p>UKR: Чи може постачальник подати свою пропозицію лише на 1 лот з 3?</p> <p>ENG: Is it possible for a supplier to submit his bid for only 1 lot out of 3 ?</p>	<p>UKR: Учасники тендера можуть подавати свої пропозиції як на один лот, так і на всі одразу.</p> <p>ENG: Bidders may submit their bids either for 1 lot, or 2 lots, or for all 3 lots.</p>
9.	<p>UKR: Який курс ООН враховуватиметься під час оплат: 37 гривень за долар США (курс на момент публікації тендера) чи курс на момент фактичної оплати?</p> <p>ENG: What UN exchange rate will be taken into account during payments: 37 UAH per USD (the rate at the time of tender publication) or the rate at the time of actual payment?</p>	<p>UKR: Замовлення на закупівлю буде випущено в гривнях із застосуванням обмінного курсу долара США до гривні, що діє на дату видачі Замовлення на закупівлю. У подальшому всі платежі здійснюватимуться в гривнях відповідно до Замовлення на закупівлю.</p> <p>ENG: The PO will be issued in UAH using the USD – UAH exchange rate applicable on the date the Purchase Order is issued. Subsequently, all payments will be made in UAH as per the Purchase Order.</p>
10.	<p>UKR: Чи можлива часткова оплата виконаних робіт ?</p> <p>ENG: Is it possible to partially pay for the work completed?</p>	<p>UKR: Так, це можливо. Часткова оплата робіт за фактом виконання 20% від загальної суми робіт. Оплата здійснюється після надання та затвердження актів виконаних робіт.</p> <p>ENG: Yes it is possible. Partial payment for</p>

		works upon completion of 20% of the total amount of work. Payment is made after submission and approval of the certificates of completed works.
11.	<p>UKR: Термін запланованої імплементації - 150 днів, остаточний чи орієнтовний?</p> <p>ENG: Is the planned implementation period of 150 days final or indicative?</p>	<p>UKR: Термін імплементації робіт 150 днів - є розрахунковим згідно проекту. УВКБ ООН очікує що учасники торгів нададуть своє бачення часу виконання робіт.</p> <p>ENG: The implementation period of 150 days is estimated for the project. UNHCR expects bidders to provide their vision of the time of implementation of the works.</p>
12.	<p>UKR: У якому форматі має бути опис компанії ?</p> <p>ENG: What format should the company description be in?</p>	<p>UKR: Опис компанії має містити максимально детальну інформацію про компанію (органіграма, історія компанії, профіль і структура компанії, а також відповідний ресурс спеціалістів), що дасть змогу УВКБ ООН зрозуміти й оцінити, наскільки відповідає компанія необхідним вимогам.</p> <p>ENG: The company profile should contain as much detailed information about the company as possible (organizational chart, company history, company profile and structure, as well as relevant specialist resources), which will allow</p>

		UNHCR to understand and assess whether the company meets the necessary requirements.
13.	<p>UKR: Як здійснюватиметься вивезення сміття? Чи має цей пункт бути вказаний окремо або включений у ціну?</p> <p>ENG: How will the garbage disposal be handled ? Should this item be shown separately or included in the price ?</p>	<p>UKR: Вивезення сміття відбувається відповідно до пункту зазначеного в кошторисі. Цей пункт ви можете знайти в додатку В, розділ "Демонтаж".</p> <p>ENG: Garbage removal is carried out in accordance with the item specified in the estimate. This item can be found in Annex B, section "Dismantling".</p>
14.	<p>UKR: Як відбувається переміщення людей, які проживають на об'єкті? Чи можливе повне відселення людей на час проведення робіт ?</p> <p>ENG: Is it possible to relocate people living on the site? Is it possible to completely resettle people for the duration of the works?</p>	<p>UKR: Повне відселення людей з місця проведення робіт не можливе. Можливе часткове переселення людей з поверху, на якому проводяться роботи. Роботи мають проводитися відповідно до раніше обговорених схем поповерхового ремонту.</p> <p>ENG: Complete relocation of people from the work site is not possible. It is possible to partially relocate people from the floor where the work is being carried out. Works should be carried out in accordance with the previously discussed floor-by-floor repair schemes.</p>

<p>15.</p>	<p>UKR: Чи треба окремо вказувати в кошторисі позицію "генератор" у разі його незапланованого використання (непередбачувані ризики)?</p> <p>ENG: Should the item "generator" be separately indicated in the financial offer form in case of its unplanned use (unforeseen risks)?</p>	<p>UKR: Ні, всі пов'язані ризики повинні бути включені (враховані) в ціні за одиницю товару (матеріалів та праці) в кошторисі.. Внесення змін до форми фінансової або технічної пропозиції суворо заборонено. Внесення змін до оригінальної форми фінансової або технічної пропозиції може призвести до дискваліфікації учасника тендеру.</p> <p>ENG: No, all associated risks must be included (factored) in the unit prices of the items (materials and labour) of the Bill of Quantities.. Modification of the financial or technical proposal form is strictly prohibited. Modification of the original form of financial or technical proposal may result in disqualification of the bidder.</p>
<p>16.</p>	<p>UKR: Чи може підрядник додавати нові пункти до кошторису?</p> <p>ENG: Is it possible for the bidder to add new items to the financial offer form?</p>	<p>UKR: Зміна форми фінансової або технічної пропозиції суворо заборонена. Внаслідок додавання змін до початкової форми фінансової або технічної пропозиції може спричинити за собою дискваліфікацію учасника тендеру.</p> <p>ENG: Changes to the form of the financial or technical proposal are strictly prohibited. Modification of the original financial or technical</p>

		proposal form may result in disqualification of the bidder.
17.	<p>UKR: Оскільки в Україні посилюються закони про мобілізацію, чи може УВКБ ООН надати якийсь документ, який підтверджує, що співробітники підрядника проводять роботи для УВКБ ООН ?</p> <p>ENG: As the laws on mobilization are getting stricter in Ukraine, can UNHCR provide any document confirming that the contractor's employees are working for UNHCR?</p>	<p>UKR: Підтвердженням того, що працівники підрядника виконують роботи на об'єкті для УВКБ ООН, може бути офіційний контракт з УВКБ ООН та список (з посиланням на контракт) задіяних працівників, наданий підрядником. УВКБ ООН не надає жодних інших відповідних документів.</p> <p>ENG: Confirmation that the contractor's workers are performing work at the object for UNHCR may be provided by an official contract with UNHCR and a list (with reference to the contract) of workers involved, provided by contractor. UNHCR does not provide any other relevant documents.</p>
18.	<p>UKR: Що мається на увазі під "Профіль компанії" ? (Проблематика перекладу на українську мову)</p> <p>ENG: What is meant by "Company Profile"? (Translation issue into Ukrainian language)</p>	<p>UKR: Під пунктом "Профіль компанії" мається на увазі спеціалізація компанії.</p> <p><i>Приклад: Компанія спеціалізується на ремонті доріг, будівництві мостів, житлових будинків тощо.</i></p> <p>ENG: The "Company Profile" refers to the company's specialization.</p>



		<i>Example: The company specializes in road repairs, bridges, houses, etc.</i>
19.	<p>UKR: Яка освіта має бути у менеджера проекту?</p> <p>ENG: Which educational background should a project manager have ?</p>	<p>UKR: Будь-яка відповідна технічна освіта.</p> <p><i>Приклад: Інженерна, архітектурна.</i></p> <p>ENG: Any relevant technical degree.</p> <p><i>Example: Engineering, architecture.</i></p>
20.	<p>UKR: Що мається на увазі під "Менеджем сайту" ?(Проблематика перекладу на українську мову)</p> <p>ENG: What is meant by "Site Manager"? (Translation issue into Ukrainian language)</p>	<p>UKR: Мається на увазі людина відповідальна за ведення робіт безпосередньо на самому об'єкті.</p> <p><i>Приклад: Виконроб.</i></p> <p>ENG: This refers to the person responsible for carrying out work directly on the site itself.</p> <p><i>Example: Construction foreman.</i></p>
21.	<p>UKR: Як можна перевірити, чи були доставлені всі листи, що містять тендерну пропозицію з усіма супровідними доповненнями ?</p> <p>ENG: What is the best way to check whether all letters containing the tender proposal with all accompanying annexes have been delivered?</p>	<p>UKR: При надсиланні та вдалій доставці листів на електронну пошту УВКБ ООН ви отримаєте автоматичну відповідь - що ваш лист було доставлено. У практиці УВКБ ООН не передбачено персонального зворотного зв'язку для кожної надісланої пропозиції.</p> <p>ENG: Upon sending and successful delivery of letters to the UNHCR e-mail, you will receive an automatic response that your letter has been delivered. UNHCR's does not provide</p>

		personalized feedback for each submitted proposal.
22.	<p>UKR: Чи можливо побачити технічну документацію на ліфти та ліфтове обладнання?</p> <p>ENG: Is it possible to see the technical documentation for elevators and elevator equipment?</p>	<p>UKR: Ліфт вантажопідйомністю не менше 1200 кг., швидкість 0.5-1 м/с, зупинки - 3, орієнтовні розміри кабіни - 1250x2250x2180. (В комплекті з усім необхідним обладнанням).</p> <p>ENG: Elevator with a carrying capacity of at least 1200 kg, speed 0.5-1 m/s, stops - 3, approximate dimensions of the cabin – 1250x2250x2180. (Including all the necessary equipment).</p>
23.	<p>UKR: Як визначити суму забезпечення банківської гарантії ? - На момент проведення тендерної процедури немає остаточної суми рамкової угоди, і не зрозуміло як розрахувати суму забезпечення.</p> <p>ENG: What is the procedure for determining the amount of the bank guarantee? - At the time of the bidding procedure, there is no final amount of the framework agreement, and it is not clear how to calculate the amount of the guarantee.</p>	<p>UKR: В межах цього проекту УВКБ ООН не запитує банківську гарантію бідерів.</p> <p>ENG: Within the project, UNHCR does not request a bank guarantee from the bidders.</p>
24.	<p>UKR: В якому вигляді подавати фінансову звітність за минулі роки (баланс) в технічну пропозицію на тендер?</p> <p><i>Баланс за 2023 рік ще не сформований та не подавався до податкової.</i></p>	<p>UKR: Фінансова звітність за вказаний період часу має бути надана як частина Вашої технічної пропозиції.</p> <p><i>Як зазначено в тендерній документації, а саме в обов'язкових критеріях попередньої оцінки -</i></p>

	<p>ENG: In what form should the financial statements for previous years (balance sheet) be submitted in the technical proposal for the tender?</p> <p>The balance sheet for 2023 has not yet been prepared and submitted to the tax authorities.</p>	<p><i>Подання балансів за 2021 – 2022рр., з чітким зазначенням обороту компанії за ці роки (2021 – 2022рр.).</i></p> <p>ENG: Financial statements for the specified period of time should be provided as part of your technical proposal. <i>As stated in the solicitation package, namely in the mandatory pre-qualification criteria - Submission of Balance Sheets for 2021 – 2022, also clearly indicating the turnover of the company during these years (2021 and 2022).</i></p>
25.	<p>UKR: У випадку якщо для роботи відсутні нижчезазначені матеріали [наприклад як в пункті 2.2.15 Додаток В Лот 2] чи потрібно включити матеріали в розцінку?</p> <p>ENG: In case the following materials are not available for the work [for example, as in clause 2.2.15 of Annex B of Lot 2], should the materials be included in the cost estimate?</p>	<p>UKR: Ціна має враховувати всі необхідні матеріали і роботи, якщо вони не вказані окремо.</p> <p>ENG: The price should include all necessary materials and work, if they are not specified separately.</p>
26.	<p>UKR: Чи будуть розцінені договори укладені у 2020 році та завершені у 2022 році як підтвердження успішного надання подібних послуг (пункт 2.2 Додаток С) ?</p> <p>ENG: Will the contracts concluded in 2020 and completed in 2022 be considered as a confirmation of the successful provision of such services (clause 2.2 of Annex C) ?</p>	<p>UKR: Враховуються подібні контракти, які були задовільно завершені протягом останніх 3 років та мали ціну, що перевищують 50000 доларів США. Відповідь – так.</p> <p>ENG: We consider similar contracts that were satisfactorily completed within the last 3 years</p>

		and had a price in excess of USD 50,000. Answer - yes.
27.	<p>UKR: У якій формі має бути поданий робочий план (пункт 4.1 Додаток С) ? Чи може він бути оформлений у вигляді графіка в таблиці з відображенням помісячного або потижневого плану виконання робіт з розбивкою на кожний вид робіт на об'єкті ?</p> <p>ENG: What form should the work plan be submitted in (clause 4.1 Appendix C) ? Can it be in the form of a graph in a table showing a monthly or weekly work plan with a breakdown for each type of work at the site ?</p>	<p>UKR: Робочий план має бути у вигляді графіка, що відображений в таблиці з розбивкою по роботам та календарним дням. Робочий план має показувати чітке розуміння всього процесу ремонту. Також має бути вказаний людський ресурс, спеціалісти, майстри, що будуть залучені до ремонтних робіт. За форматом діаграми Ганта.</p> <p>ENG: The work plan should be in the form of a schedule, which is reflected in a table with a split by work and calendar days. The work plan should show a clear understanding of the whole process of repair. It should also indicate the human resources, specialists, and craftsmen who will be involved in the repair works. Based on the format of the Gantt chart.</p>
28.	<p>UKR: Робочий лпан (пункт 4.1 Додаток С) має бути складено з розрахунку порядку виконання робіт загалом чи з урахуванням необхідності переміщення мешканців посекційно/поетапно/поповерхово ?</p> <p>ENG: Should the work plan (clause 4.1 Appendix C) be based on the work order as a complete plan or on the need to move the inhabitants section by section/stage by stage/floor by floor?</p>	<p>UKR: Робочий план має бути складено для умов, коли мешканців на об'єкті немає. Коригування робочого плану може бути виконано в процесі роботи за необхідності.</p> <p>ENG: The work plan should be prepared for conditions when there are no inhabitants at the facility. Adjustments to the work plan can be made in the course of work if needed.</p>
29.	<p>UKR: Чи можливий перегляд умов оплати робіт за фактом виконання 20% від загального обсягу робіт, якщо процес</p>	<p>UKR: Оплата виконується тільки за умов виконання мінімум 20% від загального обсягу</p>

	<p>виконання робіт буде затягнутий з причин, які не залежать від підрядника (тривалі повітряні сирени, затяжний процес переміщення мешканців, ітд)?</p> <p>ENG: Is it possible to revise the terms of payment for work upon completion of 20% of the total amount of work if the process of work is delayed for reasons beyond the contractor's control (long air raid sirens, protracted process of relocation of inhabitants, etc.)?</p>	<p>робіт. У виключених випадках питання буде розглядатись згідно з умовами діючого контракту.</p> <p>ENG: Payment is made only if at least 20% of the total amount of work is completed. In exceptional cases, the issue will be considered in accordance with the terms of the existing contract.</p>
30.	<p>UKR: Якщо компанія подає заявку на участь у всіх 3х лотах, то на підтвердження (пункту 3.1 Додатка С) необхідно подавати різний інженерно-технічний та управлінський персонал за кожним із лотів?</p> <p>ENG: If a company submits a proposal for participation in all 3 lots, is it necessary to submit different engineering, technical and management personnel for each of the lots as a confirmation (clause 3.1 of Annex C)?</p>	<p>UKR: Компанія має подавати інженерно-технічний та управлінський склад персоналу, що будуть брати участь у виконанні проекту з урахуванням обсягів та видів робіт на кожний лот.</p> <p>ENG: The company must provide the engineering, technical and management staff that will participate in the project, taking into account the scope and types of work for each lot.</p>
31.	<p>UKR: Чи є специфікація ліфтового обладнання з маркуванням та розмірами деталей? (Lot 3)</p> <p>ENG: Is there a specification of elevator equipment with markings and parts dimensions? (Lot 3)</p>	<p>UKR: Ліфт вантажопідйомністю не менше 1200 кг., швидкість 0.5-1 м/с, зупинки - 3, орієнтовні розміри кабіни - 1250x2250x2180. (В комплекті з усім необхідним обладнанням).</p> <p>ENG: Elevator with a carrying capacity of at least 1200 kg, speed 0.5-1 m/s, stops - 3, approximate dimensions of the cabin –</p>

		1250x2250x2180. (Including all the necessary equipment).
32.	<p>UKR: В проекті передбачена заміна вікон будівлі, в переліку робіт Додаток В роботи по заміні вікон не передбачені, ці роботи потрібно виконувати?</p> <p>ENG: The project includes replacement of the building's windows, but the scope of work in Appendix B does not include window replacement, do these works need to be performed?</p>	<p>UKR: Ні, роботи по заміні металопластикових вікон виконувати не потрібно</p> <p>ENG: No, replacement of metal-plastic windows is not required</p>
33.	<p>UKR: В Додатку В відсутні роботи по демонтажу стяжки в приміщеннях, але влаштування стяжки 20 мм в приміщеннях є. Ц/п стяжку виконувати по існуючій стяжці?</p> <p>ENG: In Annex B, works on dismantling the screed in the premises are not included, but the installation of a 20 mm screed in the premises is. Is the cement screed to be installed over the existing screed?</p>	<p>UKR: Влаштування стяжки 20 мм в приміщеннях необхідно виконувати по існуючій стяжці.</p> <p>ENG: The arrangement of a 20 mm screed in the premises should be carried out on the existing screed.</p>
34.	<p>UKR: Якщо при виконанні сантехнічних робіт - Каналізація, буде використано повний об'єм матеріалу згідно Додатку В, але його буде недостатньо ( кількість фітінгів та труб ППР) щоб завершити роботи повністю. Як буде вирішуватись дане питання? Теж саме про мережі ХВ та ГВ.</p> <p>ENG: If the plumbing work is Sewerage, the full amount of material will be used according to Annex B, but it will not be enough (number of fittings and PPR pipes) to complete the work. How will this issue be resolved? The same is true for the HW and CW networks.</p>	<p>UKR: Необхідність збільшення кількості робіт і матеріалів узгоджується із технаглядом та представником УВКБ ООН, що залучені до даного проекту.</p> <p>ENG: The increase in the amount of work and materials must be agreed with the technical supervision and the UNHCR focal point involved in the project.</p>

<p>35.</p>	<p>UKR: В Додатку В в п. 7.6 "Підстанція комплектна напругою до 10 кВт з трансформатором потужністю до 400 кВм А" в матеріалах вказана насосна протипожежна станція, Вібровставка, дросельні заслонки. Прошу пояснити що до чого відноситься, чи можливо підстанція є в наявності?</p> <p>ENG: In Annex B, in clause 7.6 "Complete substation with voltage up to 10 kW with transformer with capacity up to 400 kVm A", the materials indicate a pump fire station, vibro-insertion, throttle valves. Could you please clarify what is related to what, and whether the substation is available?</p>	<p>UKR: В п. 7.6 необхідно виконати монтаж протипожежної насосної станції з двома насосами (включаючи всі необхідні роботи і матеріали, що не вказані окремими пунктами). В п. 7.3 необхідно виконати демонтаж існуючої насосної пожежної станції, включаючи обв'язку трубопроводів та засувки.</p> <p>ENG: In item 7.6, the installation of a fire pumping station with two pumps (including all necessary work and materials, which are not specified in a separate items) is required. In item 7.3, dismantling of the existing fire pumping station, including pipe strapping and valves, is required.</p>
<p>36.</p>	<p>UKR: В Додатку В в п. 6 Демонтаж / Монтаж ліфтового обладнання - прошу вказати технічні характеристики ліфтового обладнання, Марку та модель ліфтового обладнання, країну виробник, для об'єктивного оцінювання пропозиції.</p> <p>ENG: In Annex B, paragraph 6 Dismantling / Installation of elevator equipment - please indicate the technical characteristics of the elevator equipment, make and model of the elevator equipment, country of manufacture, for an objective assessment of the proposal.</p>	<p>UKR: Ліфт вантажопідйомністю не менше 1200 кг., швидкість 0.5-1 м/с, зупинки - 3, орієнтовні розміри кабіни - 1250x2250x2180. (В комплекті з усім необхідним обладнанням). Ліфтове обладнання має відповідати стандартам України та мати сертифікацію та офіційний постгарантійний сервіс.</p> <p>ENG: Elevator with a carrying capacity of at least 1200 kg, speed 0.5-1 m/s, stops - 3, approximate dimensions of the cabin – 1250x2250x2180. (Including all the necessary equipment). Elevator equipment must meet the standards of Ukraine and have certification and official post-warranty maintenance.</p>

37.	<p>UKR: Чи можна використовувати альтернативне обладнання при виконанні робіт по протипожежних системах без порушення норм і правил виконання робіт?</p> <p>ENG: Is it possible to use alternative equipment while performing work on fire protection systems without violating the rules and regulations for performing work?</p>	<p>UKR: Ви можете використовувати матеріали подібні до тих, що вказані в кошторисі та проекті. Вони мають бути не гіршої якості, відповідати стандартам України та бути сертифікованими.</p> <p>ENG: You can use materials similar to those specified in the BoQ and project. They must be of at least the same quality, meet the standards of Ukraine and be certified.</p>
38.	<p>UKR: Технологічна частина - прошу вказати діаметри поручнів для МГН, та перил в приміщеннях та їх розміщення ?</p> <p>ENG: Technical part - please indicate the diameters of the handrails for people with disabilities and the railings in the premises and their placement?</p>	<p>UKR: Згідно із стандартом.</p> <p>ENG: According to the standard.</p>
39.	<p>UKR: Запитання, пов'язані з ліфтами:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. розміри шахти (ширина + глибина)</li> <li>2. розмір дверного отвору (ширина)</li> <li>3. глибина приямка</li> <li>4. наявність машинного приміщення</li> <li>5. обробка кабіни та дверей шахти (нержавіюча сталь або пофарбований метал)?</li> </ol> <p>ENG: Elevator related questions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. shaft dimensions (width + depth)</li> <li>2. size of the doorway (width)</li> <li>3. depth of the pit</li> <li>4. availability of a machine room.</li> </ol>	<p>UKR: Ліфт вантажопідйомністю не менше 1200 кг., швидкість 0.5-1 м/с, зупинки - 3, орієнтовні розміри кабіни - 1250x2250x2180. (В комплекті з усім необхідним обладнанням). Ліфтове обладнання має відповідати стандартам України та мати сертифікацію та офіційний постгарантійний сервіс.</p> <p>ENG: Elevator with a carrying capacity of at least 1200 kg, speed 0.5-1 m/s, stops - 3, approximate dimensions of the cabin – 1250x2250x2180. (Including all the necessary equipment). Elevator equipment must meet the</p>



	5. finish of the cab and shaft doors (stainless steel or painted metal)?	standards of Ukraine and have certification and official post-warranty maintenance.
40.	<p>UKR: В розділі ЕТР є роботи по реконструкції ГРЩ , але підключення заземлення до старого контуру . Просимо звернути на це увагу і в разі необхідності запланувати роботи по його монтажу. (Полтава ЛОТ 3)</p> <p>ENG: In the ETS section, works on the reconstruction of the switchgear, but the ground connection to the old circuit. Please pay attention to this and if necessary, plan work on its installation. (Poltava LOT 3)</p>	<p>UKR: Питання узгоджується на місці із авторським наглядом, технічним наглядом та представником УВКБ ООН, що залучені до даного проєкту.</p> <p>ENG: The issue is coordinated on the field with the author's supervision, technical supervision and the UNHCR focal point involved in the project.</p>
41.	<p>UKR: Що саме компанія повинна вказати у «Додатку D Реєстраційна Форма Постачальника, Секція 3 - Технічна спроможність та інформація про товари / послуги, що пропонуються» ?</p> <p>ENG: What exactly should the company indicate in the "Annex D Vendor Registration Form, Section 3 - Technical Capability and Information on the Goods/Services Offered"?</p>	<p>UKR: Постачальник повинен вказати товари або послуги, які надає, а також інформацію про ці товари.</p> <p>ENG: The vendor should specify the goods or services it provides, as well as information about these goods.</p>
42.	<p>UKR: У Миргороді (лот 3) немає статті витрат на демонтаж ліфтового обладнання, чи потрібно включати вартість робіт у вартість монтажу?</p> <p>ENG: In Myrhorod (Lot 3), there is no line item for dismantling elevator equipment, should the cost of the work be included in the installation?</p>	<p>UKR: Демонтаж ліфтового обладнання має бути включений до вартості монтажу.</p> <p>ENG: Dismantling of elevator equipment should be included in the cost of installation.</p>